



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ

Сектор за железнице
и интермодални транспорт
Број: 401-00-00292/2023-04-08
Датум: 02.03.2023. године
Београд

HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-господин Qi Fengran-

Владете Ковачевића 8
11000 Београд

Уговор: Комерцијални уговор о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад–Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3

Предмет: Сагласност на избор Подизвођача– „DOO GOAL ZRENJANIN“

Поштовани,

У прилогу дописа достављамо вам сагласност на избор Подизвођача „DOO GOAL ZRENJANIN“ од стране Финансијера и Инвеститора на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON-IZS-2023-0031 од 23. фебруара 2023. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

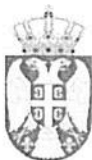
С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

мр Анита Димоски



Прилог: као у тексту.



**Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE**

No: 401-00-00292/2023-04-08

Date: 02.03.2023.

Belgrade

**HEAD OFFICE OF CRIC – CCCC, JOINT VENTURE
-Mr. Qi Fengran -**

Vladete Kovačevića 8
11000 Belgrade

Contract: Commercial contract on modernization and reconstruction of the Hungarian-Serbian railway connection on the territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad – Subotica - state border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3

Subject: Consent to the selection of a Subcontractor – "DOO GOAL ZRENJANIN"

Dear,

In the attachment of the letter, we submit the consent to the selection of the Subcontractor "DOO GOAL ZRENJANIN" by the Financiers and Investors based on the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON-IZS-2023-0031 dated February 23, 2023 by the Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER



Anita Dimoski, MSc



Република Србија
МИНИСТАРСТВО ГРАЂЕВИНАРСТВА,
САОБРАЋАЈА И ИНФРАСТРУКТУРЕ

Сектор за железнице
и интермодални транспорт
Број: 401-00-00292/2023-04-08
Датум: 02.03.2023. године
Београд

На основу члана 16. став 9. Комерцијалног уговора о модернизацији и реконструкцији мађарско-српске железничке везе на територији Републике Србије, деоница Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године Финансијер даје

САГЛАСНОСТ

на избор Подизвођача са седиштем ван Народне Републике Кине

1. Даје се сагласност Подизвођачу „DOO GOAL ZRENJANIN“, Зрењанин, у улици Жарка Зрењанина 58, са матичним бројем 08375542 и ПИБ 101162501 на основу поднете документације број HDJV-NSSB-CON-IZS-2023-0031 од 23. фебруара 2023. године од стране Извођача Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

2. Привредно друштво „DOO GOAL ZRENJANIN“, ће изводити радове на реконструкцији вреловода ЈКП „Суботичка Топлана“ (у улици Максима Горког) и измештању и заштити цевовода „НИС“ а.д. на km 147+253,00 km 184+451,54 km 184+452,34 и km 184+453,14 на деоници Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија), у свему према условима дефинисаним у одговарајућим ТСИ, техничким стандардима и прописима у Комерцијалном уговору, те у складу са Пројектом за извођење, за деоницу Нови Сад – Суботица – државна граница (Келебија).

3. Извођач Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd и његов Подизвођач „DOO GOAL ZRENJANIN“ се у потпуности морају придржавати Комерцијалног уговора 05 Број 340-5583/2018-3 од 07. јула 2018. године и Анекса 1 Комерцијалног Уговора 05 број 340-5892/2021 од 24. јуна 2021. године.

С поштовањем,

В.Д. ПОМОЋНИКА МИНИСТРА

мр Анита Димоски





Republic of Serbia
MINISTRY OF CONSTRUCTION,
TRANSPORT AND INFRASTRUCTURE

No: 401-00-00292/2023-04-08

Date: 02.03.2023.

Belgrade

Pursuant to Article 16, paragraph 9 of the Commercial Agreement on Modernization and Reconstruction of the Hungarian-Serbian Railway Connection on the Territory of the Republic of Serbia, section Novi Sad - Subotica - State Border (Kelebija), 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th, 2018 Financier, gives

C O N S E N T

at the choice of the Subcontractors based outside the People's Republic of China

1.Consent is given to the Subcontractor "DOO GOAL ZRENJANIN", Zrenjanin Žarka Zrenjanina 58, with registration number 08375542 and PIB 101162501 based on the submitted documentation number HDJV-NSSB-CON-IZS-2023-0031 dated February 23, 2023 by the Contractor Joint Venture of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd.

2 The company "DOO GOAL ZRENJANIN" will carry out works on the reconstruction of the hot water pipe of PUK "Suboticka Toplana" (in Maksima Gorkog Street) and the relocation and protection of the pipeline "NIS" a.d. at km 147+253.00 km 184+451.54 km 184+452.34 and km 184+453.14 on the section Novi Sad - Subotica - state border (Kelebija), in all respects according to the conditions defined in the corresponding TSI, technical standards and regulations in the Commercial Agreement, and in accordance with the Project for execution, for the section Novi Sad - Subotica - state border (Kelebija).

3. The Joint Venture Contractor of China Railway International Co.Ltd & China Communications Construction Company Ltd and its Subcontractor "DOO GOAL ZRENJANIN", must fully comply with the Commercial Agreement 05 No. 340-5583 / 2018-3 of July 7th 2018 and Annex 1 of the Commercial Agreement 05 No. 340-5892/2021 of June 24th 2021.

Sincerely,

ACTING ASSISTANT MINISTER


Anita Dimoski, MSc